



A RELAÇÃO GRAFEMA_FONEMA NO PB

ORTOGRAFIA

*Saber ortografia é como tocar piano, dançar balé, atirar com arco e flecha, manejar um programa de computador – são atividades que exigem **treinamento, prática constante, memorização consciente**. Saber a língua é outra coisa.*

[Bagno 2013: 83]

A ESCRITA

La scrittura

L'alfabeto

CD 26

Le lettere dell'alfabeto portoghese sono 26. Eccole, di seguito, ciascuna con il proprio nome fra parentesi.

- | | | |
|--------------------|---------------------|------------------------|
| ■ A a (á) | ■ J j (jota) | ■ S s (esse) |
| ■ B b (bê) | ■ K k (cá) | ■ T t (tê) |
| ■ C c (cê) | ■ L l (ele) | ■ U u (u) |
| ■ D d (dê) | ■ M m (eme) | ■ V v (vê) |
| ■ E e (é) | ■ N n (ene) | ■ W w (dáblio) |
| ■ F f (efe) | ■ O o (ó) | ■ X x (xis) |
| ■ G g (gê) | ■ P p (pê) | ■ Y y (ípsilon) |
| ■ H h (agá) | ■ Q q (quê) | ■ Z z (zê) |
| ■ I i (i) | ■ R r (erre) | |

I nomi delle lettere dell'alfabeto sono solitamente di genere maschile.

► O **a**, o **bê**, o **cê**, o **erre** ecc. Si può anche dire “a letra **a**”, “a letra **cê**” ecc.

DÍGRAFOS

I digrammi (o digrafi)

CD 27

I digrammi (o digrafi) sono una sequenza di due lettere che rappresentano un solo suono e possono essere consonantici o vocalici. I consonantici sono: **ch, lh, nh, rr, ss, gu, qu, sc, xc, xs***, **sç**.

Digrammi	Esempi
ch (cê-agá)	chave
lh (ele-agá)	filho
nh (ene-agá)	sonho
rr (erre duplo ou dois erres)	carro
ss (esse duplo ou dois esses)	passar
gu (gê-u)	guerra/guia
qu (quê-u)	querer/quilo
sc (esse-cê)	nascer/nascido
xc (xis-cê)	exceção/excisar
sç (esse-cê-cedilha)	cresça

* Il digramma **xs** (xis-esse) è molto raro (**exsudar, exsolver**) e ha lo stesso suono di **xc**.

Nota I digrammi vocalici sono **am-an** (**ampulheta-antena**), **em-en** (**embaixo-pente**), **im-in** (**timbre-pinto**), **om-on** (**pombo-ponto**), **um-un** (**álbum-fundo**).

Ad alcune grafie corrispondono suoni diversi. Lo vediamo nelle tabelle che seguono.

Nota Nelle tabelle non compaiono le grafie corrispondenti al suono [kⁱs], come in **tóxico**, **ficção**, **fictional**, **fac-símile**.

■ A

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
a	mapa/porta	[ə]	Compare in sillaba postonica finale.
	pá/mapa/caneta	[a]	Compare in sillaba pretonica e tonica.

■ E

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
e	chefe	[ɪ]	Compare in sillaba postonica finale.
	ipê/dedo/êxodo	[e]	Compare in sillaba pretonica e tonica.
	fê/peteca/célebre	[ɛ]	Compare in sillaba tonica e a volte nella pretonica.

■ O

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
o	dedo/caso/símbolo	[ʊ]	Compare in sillaba postonica finale.
	avô/bolo/sôfrego	[o]	Compare in sillaba pretonica e tonica.
	avó/aposta/sólido	[ɔ]	Compare in sillaba tonica e a volte nella pretonica.

■ C

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
c + a/o/u	cardápio, corpo, cuscuz	[k]	–
c + e/i	cebola, cidade	[s]	–

■ Qu

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
qu + a/e/i/o	quadrinhos, frequente, tranquilo, aquoso	[k ^w]	–
qu + e/i	queixa, quilombos	[k]	–

■ G

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
g + a/o/u	g ato, g oleiro, g uloso	[g]	–
g + e/i	garagem, g engibre	[ʒ]	–

■ Gu

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
gu + a/e/i	á g ua, g uenter, linguí ç a	[g ^w]	–
gu + e/i	g uerra, g uitarra	[g]	–

■ D

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
d + a/o/u	data, doido, ducha	[d]	–
d + e/i	perde, dizer		Compare nel Sul e in alcune aree del Nordeste .
d + i/e	dizer, perde	[dʒ]	Compare tipicamente nel Sudeste e in alcune aree del Norte e Nordeste .

■ T

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
t + a/o/u	pata, pato, turismo	[t]	–
t + i/e	tímido, parte		Compare nel Sul e in alcune aree del Nordeste .
t + i/e	tímido, parte	[tʃ]	Compare tipicamente nel Sudeste e in alcune aree del Norte e Nordeste .

■ **L**

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
l	lua plano	[l]	Compare a inizio sillaba e dopo una consonante.
	sal	[ɫ]	Compare come velarizzazione di [l] a fine sillaba. Pronuncia poco diffusa.
		[ʊ]	Compare come vocalizzazione di [l] a fine sillaba. Pronuncia molto diffusa.

SONS DO 'S'

■ S

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
s	sabor, sinal, sonhos, sujas	[s]	Compare a inizio di parola in tutto il Brasile.
	casa, ingleses, lusófono	[z]	Compare in posizione intervocalica in tutto il Brasile.
	esgotar, desvio, asma	[ʒ]	Compare a Rio de Janeiro.
	veste	[ʃ]	Compare a Rio de Janeiro.
	esgotar, desvio, asma	[z]	São Paulo e os dialetos que pronunciam [s]
	veste	[s]	

7 Ascolta e ripeti i suoni della lettera s.

CD 24

- | | | | |
|-------------|-------------|------------|--------------|
| 1. Sapato | 6. Assado | 11. Casa | 16. Mas |
| 2. Seletivo | 7. Assédio | 12. Fase | 17. Esperar |
| 3. Sinônimo | 8. Assim | 13. Asilo | 18. Lápis |
| 4. Sono | 9. Osso | 14. Caso | 19. Hospedar |
| 5. Subir | 10. Assunto | 15. Resumo | 20. Custar |

SONS DO 'X'

■ X

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
x	texto, experto	[s]	Compare davanti a consonante.
	exame, exercício, êxito, êxodo, êxule	[z]	Compare in posizione intervocalica.
x	xarope, xereta, xícara, luxo texto	[ʃ]	Compare in posizione iniziale di parola. Può comparire davanti a consonante a Rio de Janeiro (texto).

máximo [s]
táxi, fênix [k's]

8 Ascolta e ripeti i suoni della lettera x.

CD 25

- | | | | |
|-------------|---------------|-------------|-----------|
| 1. Exame | 6. Máximo | 11. Xarope | 16. Caixa |
| 2. Exército | 7. Texto | 12. Xereta | 17. Peixe |
| 3. Êxito | 8. Tórax | 13. Xícara | 18. Baixo |
| 4. Êxodo | 9. Sexagésimo | 14. Enxotar | 19. Fênix |
| 5. Exultar | 10. Sexismo | 15. Enxugar | 20. Ônix |

SONS DO 'Z'

■ Z

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
z	juiz, feliz	[s]	Compare a fine parola. Compare come fricativa a Rio de Janeiro [ʃ].
	zangado, felizes	[z]	Compare in posizione iniziale di sillaba.

SONS DO 'R'

■ R

Grafia	Esempi ortografici	Simboli fonetici	Osservazioni fonetiche
r/rr	rio, terra, Israel, porta	[x]	Pronuncia tipica di Rio de Janeiro. Compare a inizio parola (rio); a inizio sillaba preceduta da vocale (terra); a inizio sillaba preceduta da consonante (Israel). In alcuni dialetti compare a fine sillaba seguita da consonante sorda (porta).
r	perda, amargo	[ɣ]	Pronuncia tipica di Rio de Janeiro. Compare a fine sillaba seguita da consonante sonora.
r	rio, terra, Israel, porta	[h]	Pronuncia tipica di Belo Horizonte. Compare a inizio parola (rio); a inizio sillaba preceduta da vocale (terra); a inizio sillaba preceduta da consonante (Israel). In alcuni dialetti compare a fine sillaba seguita da consonante sorda (porta).
r	perda, amargo	[fi]	Pronuncia tipica di Belo Horizonte. Compare a fine sillaba seguita da consonante sonora.
r	caro, prova, carta, mar	[r]	Compare in posizione intervocalica e dopo consonante in tutto il Brasile. Compare in alcuni dialetti a fine sillaba, sia all'interno di parola (carta) che a fine parola (mar).
r/rr	rio, terra, Israel	[ʀ]	Compare in alcuni dialetti di São Paulo, a inizio parola (rio); a inizio sillaba preceduta da vocale (terra); a inizio sillaba preceduta da consonante (Israel).
r	mar, carga	[ɹ]	Compare nel dialetto <i>caipira</i> a fine ...

6 Ascolta e ripeti i suoni della lettera r.

CD 23

- | | | | |
|-------------|--------------|--------------|-----------|
| 1. Barato | 6. Rato | 11. Carro | 16. Mar |
| 2. Careta | 7. Regimento | 12. Carregar | 17. Perto |
| 3. Mariposa | 8. Rico | 13. Arrimo | 18. Ir |
| 4. Caro | 9. Roda | 14. Barro | 19. Amor |
| 5. Barulho | 10. Rude | 15. Arrumar | 20. Curto |

BIBLIOGRAFIA

BAGNO Marcos (2013) *Gramática de bolso do português brasileiro*, São Paulo, Parábola, pp. 83; 93-95.

BAGNO Marcos (2011) *Gramática pedagógica do português brasileiro*, São Paulo, Parábola, pp. 332; 339.

BASSO Renato Miguel (2019) «Os sons do português e sua escrita» in R. M. Basso *Descrição do Português Brasileiro*, São Paulo, Parábola, pp. 37-56.

LANCIANI Giulia, FARIA Carla V. de S., PIPPA Salvador (2016) *Corso di brasiliano A1-A2*, Milano, Hoepli.

SILVA Thais Cristófaró (2002) *Fonética e Fonologia do Português: roteiro de estudos e guia de exercícios*, 6^a ed. rev., São Paulo, Contexto.